



Português

MANUAL DO USUÁRIO

LUVAS PARA PILOTOS

SPARCO lhe agradece pela preferência demonstrada na aquisição de um par de luvas anti-chamas para pilotos de automóveis de competição. Estas luvas são produzidas utilizando materiais em Fibra Aramídica que garantem a máxima proteção contra a propagação das chamas.

Seu novo par de luvas anti-chamas **Sparco** é homologado pela Federação Internacional de Automobilismo (FIA) com base na norma FIA 8856-2000.

Para preservar a qualidade de suas luvas anti-chamas de competição, e não alterar as características originais de proteção, é necessária a sua colaboração, assim recomendamos a leitura atenta do presente manual, e em caso de dúvidas, solicitamos que contate diretamente o **Serviço de Clientes SPARCO**.

NOTA INFORMATIVA PARA O USUÁRIO

As luvas de competição **Sparco** adquirida foi projetada exclusivamente para ser usada como instrumento de proteção para pilotos de veículos de competição garantindo o máximo conforto do piloto. Qualquer outro tipo de utilização é expresamente proibido e desaconselhado.

Estas luvas não garantem a proteção contra todos os possíveis perigos e acidentes inerentes as competições de automobilismo.

Estas luvas protegem contra o fogo e da transmissão de calor por um tempo limitado, contudo não oferecem uma proteção total contra qualquer tipo de fogo ou transmissão de calor.

Para obter o máximo nível de proteção é necessário utilizar as luvas segundo a forma prevista pelo Regulamento Desportivo Internacional FIA (Anexo L, capítulo III, artículo 2). Informamos ao usuário que devido a vulnerabilidade dos pulsos, os mesmos devem ser protegidos pelas luvas e pelos punhos do macacão anti-chamas, sendo que todos itens devem ser produzidos conforme as normas FIA.

APLICAÇÃO DE BORDADOS E ETIQUETAS

Os bordados costurados sobre as luvas devem ser aplicados unicamente sobre a camada mais externa (nas luvas fabricadas em camadas).

O material utilizado para o fundo das etiquetas eventualmente adicionadas, assim como as linhas utilizados para fixá-las as luvas, devem ser resistentes as chamas (ignífugo) e em conformidade com a Norma ISO 15025, a fim de se evitar a combustão da etiqueta com a consequente diminuição da eficácia de proteção das luvas.

O sistema de fixação a quente (termo-colagem) não deve ser utilizado para aplicação das etiquetas ou outros materiais nas luvas, que também por sua vez não deverá ser cortado.

Qualquer bordado ou etiqueta cujas condições de aplicação não respeitem as disposições anteriores, será motivo de perda da Homologação FIA do respectivo par de luvas, e o usuário poderá ser excluído pelo Comissário Técnico da prova em que a infração foi verificada.

Em caso de dúvidas sobre qual é o tipo de aplicação que se pode sobre as luvas, recomendamos contactar o **Serviço de Clientes SPARCO**.

NORMAS DE MANUTENÇÃO

As luvas anti-chamas **Sparco** são produzidas em couro e tecidos de qualidade. Para manter durante um tempo considerável a qualidade e as características do produto, recomendamos seguir as seguintes instruções de manutenção:

Lavagem e secagem: para luvas com insertos em couro nas palmas é recomendado a lavagem a seco; para as luvas com insertos emborrachados nas palmas é permitido lavar em máquinas lavadoras a uma temperatura não superior a 40°C no ciclo leve (delicado). As luvas devem secar a temperatura ambiente, longe de fontes de calor e da luz do sol direta, que podem causar a descoloração do produto. É proibido a utilização de máquinas de secar.

DANOS NAS LUVAS

Tratando-se de um produto de proteção contra a transmissão de fogo e calor, em caso de deterioração e danos (rasgos, abrasão, contato com fogo, etc) AS LUVAS DEVEM SER SUBSTITUÍDAS.

Sparco não se responsabiliza por danos sofridos pelo usuário, devido ao uso inadequado, produtos danificados, abuso, manutenção deficiente ou tenham sofrido reparos não expresamente autorizados por escrito.

GARANTIA

Suas novas luvas anti-chamas SPARCO são garantidas contra defeitos originais de fabricação por um período de **24 MESES A PARTIR DA DATA DE ENTREGA**, nos termos da **Diretiva 99/44 CE(*)**. A Garantia consiste na substituição ou reparação gratuita do produto no caso defeitos de fabricação, dentro do prazo citado.

Lembramos que a garantia não é válida no caso de uso inadequado, manutenção em desacordo com as orientações prescritas no presente manual e sobre as etiquetas fixadas no produto anteriores.

Lembre-se que, de acordo com a legislação em vigor, a garantia é concedida diretamente pelo Revendedor onde foi adquirido o produto, que deverá ser contactado caso necessário.

No momento da compra, recomenda-se o preenchimento do Certificado de Entrega que se encontra anexo ao presente manual.

(*) É possível que em alguns países o período de garantia varie, neste caso se aplicará o período previsto pela lei do local onde o produto foi adquirido.



Italiano

 **MANUALE UTENTI**

GUANTI PER PILOTI

SPARCO La ringrazia della preferenza dimostrata acquistando un paio di guanti per piloti di auto da corsa. Questi guanti sono stati prodotti utilizzando materiali in fibra aramidica che garantiscono la massima protezione contro la propagazione della fiamma.

Il Suo nuovo paio di guanti Sparco è registrato presso la Federazione Internazionale dell'Automobile in base alla norma FIA 8856-2000.

Al fine di preservare le qualità dei Suoi guanti e di non diminuire le originarie caratteristiche di protezione, è tuttavia necessaria la Sua collaborazione: Le raccomandiamo di leggere attentamente il presente manuale e, in caso di dubbio, contattare il Servizio Clienti Sparco.

Nota informativa per l'utilizzatore

I guanti Sparco da Lei acquistati sono progettati esclusivamente per uso quale indumento protettivo per piloti di autovetture da corsa garantendo il massimo comfort del pilota. Ogni altro uso diverso è espressamente vietato.

Questi guanti non sono in grado di proteggere da tutti i possibili pericoli in cui si può incorrere durante le gare automobilistiche.

Questi guanti proteggono dal fuoco per un periodo di tempo limitato e, comunque, non possono offrire una protezione totale contro qualsiasi tipo di fuoco.

I guanti devono essere indossati nelle modalità previste dal regolamento sportivo internazionale FIA (allegato L, capitolo III, articolo 2). Si mette al corrente l'utilizzatore della grande vulnerabilità dei polsi, che devono essere sempre protetti dai guanti e dai polsini della tuta, tutti prodotti in conformità con le norme FIA.

Applicazione di ricami ed etichette

I ricami cuciti direttamente sul guanto devono essere applicati unicamente sullo strato più esterno (in guanti fatti in tessuti accoppiati).

Il materiale utilizzato per il supporto delle eventuali etichette aggiunte, così come il filo utilizzato per fissarla al guanto, deve essere resistente alle fiamme e conforme alla norma ISO 15025, al fine di evitare la combustione dell'etichetta con conseguente diminuzione dell'efficacia protettiva del guanto.

Il sistema di fissaggio a caldo (termocollaggio) non deve essere utilizzato per applicare etichette o altro al guanto, che non deve essere tagliato.

Ogni ricamo o etichetta le cui condizioni di apposizione non rispetteranno le suddette disposizioni causerà il ritiro della registrazione FIA dei guanti relativi, e il suo utilizzatore potrà essere escluso dal commissario tecnico della prova nella quale l'infrazione è stata contestata.

In caso di dubbio circa il tipo di applicazione da apporre, si raccomanda di contattare il Servizio Clienti Sparco.

Norme di manutenzione

I guanti Sparco sono prodotti con pellami e tessuti di qualità; per mantenere a lungo le qualità e le caratteristiche del prodotto acquistato, si consiglia di seguire le seguenti istruzioni di manutenzione riportate su ogni singolo articolo.

Per guanti con inserti in pelle sul palmo è raccomandato il lavaggio a secco ; per i guanti con stampa gommata è consentito il lavaggio in lavatrice a 40° C con ciclo delicato.

Danneggiamento dei guanti

Trattandosi di un indumento protettivo contro la trasmissione di fuoco e calore, in caso di danneggiamento (strappi, abrasioni, contatto con il fuoco etc..) I GUANTI DEVONO ESSERE SOSTITUITI.

Sparco declina ogni responsabilità in ordine a guanti che siano utilizzati pur se danneggiati o che abbiano subito interventi di riparazione non espressamente autorizzati per iscritto.

Garanzia

I suoi nuovi guanti SPARCO sono garantiti esenti da difetti originari per un periodo di 24 MESI DALLA CONSEGNA, in applicazione della Direttiva 99/44 CE(*) . La garanzia consiste nella sostituzione o riparazione gratuita dei guanti laddove abbiano a manifestare, entro il suddetto termine, difetti di fabbricazione.

Le ricordiamo chela garanzia non opera in caso di uso improprio ovvero nel caso di manutenzione non conforme a quanto prescritto dal presente manuale e sulle etichette apposte sul prodotto. Si ricordi che, come richiesto dalla legge, questa garanzia è prestata direttamente dal Rivenditore , al quale la invitiamo a rivolgersi per ogni necessità.

Al momento dell'acquisto la preghiamo di compilare e sottoscrivere assieme al rivenditore il Certificato di Consegna in calce al presente Manuale.

(*) E' possibile che in alcuni Paesi il periodo di garanzia sia diverso: in questo caso si applica il periodo previsto dalla legge del luogo ove il capo è stato acquistato.



English

USERS' HANDBOOK

GLOVES FOR PILOTS

SPARCO would like to thank you for choosing one pair of gloves for car drivers.

This pair of gloves has been manufactured with materials which guarantee the utmost protection against the spread of flames.

Your new Sparco gloves are registered at the International Car Federation in compliance with FIA 8856-2000 Standard.

In order to safeguard your gloves' qualities and to prevent the original protection characteristics from declining, your help is needed: that's why we would like to suggest you to read this Users' Handbook very carefully.

If you have any doubts, please feel free to contact the Sparco Customer Service.

An informative note to the user

SPARCO gloves have been designed to be worn only as a piece of protective clothing by racing car drivers. Any different kind of use is totally forbidden. We would like to remind you that these gloves are not designed to protect the wearer against any kind of heat or flame.

These gloves must be worn as envisaged by the FIA Regulations (annex L, chapter III, article 2 of the FIA International Sport Code).

The wearer is warned of the vulnerable nature of the wrists, which must be always protected by the gloves and the suit's cuffs.

Embroideries and labels sewn on to the gloves

The direct embroideries have to be sewn on the external layer only (for gloves made with bonded fabrics).

The fabric used to manufacture the labels' back is to be flame-resistant and in compliance with the 15025 ISO Standard to prevent the label from burning and thus avoid a decrease in the protection capability of the gloves. The thread used to sew the labels on to the gloves is to be flame resistant and in compliance with the 15025 ISO Standard.

Thermal fixing must not be used to apply labels or anything else on to the glove; what's more, this latter must not be cut.

Any piece of embroidery or labels, which are not in compliance with the above-mentioned regulations, will cause the cancellation of the gloves' FIA Registration; the technical commissioner may decide to expel the bearer from the race during which such a violation has been contested.

If you have any doubts relating to the kind of embroidery or label to be applied to your gloves, please feel free to contact the Sparco Customer Service.

Cleaning and Maintenance Instructions

Sparco gloves are made with high quality leather and fabrics; to keep the quality and protective performances of the gloves, please follow the care instructions applied on each product.

Dry cleaning is suggested for gloves with leather palm inserts; the gloves with rubber coating on the palm can be washed in the washing machine at 40° C, delicate cycle.

Gloves' damaging

This pair of gloves is a piece of protective clothing against heat and flames; if the gloves are damaged (tears or abrasions or exposure to heat and flames for instance) they **MUST BE REPLACED**.

Sparco cannot be held responsible for those gloves which have been used even if damaged or which have been repaired without written authorization.

Warranty

Your new Sparco gloves are warranted **24 MONTHS ON DELIVERY**, with no manufacturing defects present. This is in compliance with the **EEC 99/44 CE Directive(*)** . This warranty means that the gloves are to be repaired or replaced at no charge if manufacturing defects develop within 24 months.

We would like to remind you that this warranty is valid if this pair of gloves has been properly used: for instance in case it has been cleaned or maintained differently from what stated in this handbook and on the care and content label stitched on the glove. We would like to remind you that the Dealer where you bought the gloves provides this warranty, as defined by law. Please apply to your Dealer if problems occur. On buying the gloves, we recommend that both the buyer and the dealer fill in and sign the Delivery Certificate you will find attached to this handbook.

(*) the warranty time span might change according to the different countries: if this occurs, the warranty time span provided by the law of the country where the overall has been bought is applied.